

LA EXPRESIÓN DE LA FINALIDAD EN LAS SUBORDINADAS DEL GRIEGO ANTIGUO *

1. Según los manuales al uso, el griego antiguo dispone de los procedimientos gramaticales enumerados en (1) para expresar la finalidad:

1. a) ἵνα, μή, ὥς (ἄν), ὅπως (ἄν), ὅφρα (ἄν), ἕως (ἄν), εἰ (ἄν) + verbo finito (para εἰ + verbo personal, cf. Wakker, 1986; 1988);
- b) infinitivo;
- c) participio de futuro;
- d) diferentes sintagmas preposicionales: διά + Acusativo, Genitivo + ἕνεκα, ἐπί + Dativo, etc.;
- e) oraciones de relativo digresivas con verbo en futuro, subjuntivo u optativo;
- f) τοῦ + infinitivo.

Las gramáticas del griego antiguo, orientadas, en general, a describir la traducción a las lenguas modernas, más que a la descripción interna del valor de cada elemento gramatical, no suelen indicar si existen diferencias de significado entre una u otra conjunción de (1. a), a las que en principio voy a limitar mi consideración (cf. Schwyzer-Debrunner, págs. 671 sigs.; Kühner-Gerth, II, págs. 377 sigs.; Rijksbaron, 1984, págs. 64 sig.). Algunas monografías, sin embargo, sí han llamado la atención sobre las diferentes frecuencias de uso que las conjunciones enumeradas en (1. a) tienen en las distintas épocas, autores y géneros literarios (cf. Weber,

* El presente artículo fue leído como comunicación al XVI Simposio de la S. E. L. (diciembre de 1986). Agradezco a E. Tórrego, J. de la Villa y G. C. Wakker sus críticas y sugerencias a una versión anterior.

1884, págs. 27 sigs.; Meisterhans-Schwyzler, 1900, pág. 253; Monteil, 1963, pág. 402; Amigues, 1977, pág. 99; Moorhouse, 1982, pág. 284). Sobre la base de la frecuencia de uso de cada conjunción se suele suponer (a) que hay sinonimia entre las diferentes conjunciones finales, aunque cada una tiene en origen valores distintos; y (b) que la elección de una u otra conjunción está regulada por factores estilísticos o normativos de cada época, género literario o nivel de lengua. En este sentido, se suele señalar que en el siglo v a. C. ὥς pertenece al uso trágico, ὅπως a la lengua oficial, y ἴνα a la lengua familiar o coloquial, mientras que ὄφρα y ἕως, en su valor final, son específicas de la epopeya.

Mi objetivo es hacer ver (a) que no existe sinonimia entre las conjunciones de (1. a), aun cuando todas ellas son susceptibles de expresar finalidad; y (b) que el valor final es producto de la combinación de estas conjunciones con un verbo principal que expresa un contenido sujeto a control y un verbo subordinado con valor voluntativo. Por tanto, sólo pueden ser consideradas propiamente finales ἴνα y μή que cuando expresan fin únicamente se pueden construir con formas verbales voluntativas y dependen de verbos con contenido sujeto a control.

Como procedimiento, voy a adoptar un punto de vista funcional, dependiente en muchos aspectos de la llamada «Functional Grammar», desarrollada a partir de las propuestas de S. C. Dik (1978). Además, trataré de evitar el recurso a la introspección y a la traducción como procedimiento para determinar la función semántica gramatical expresada por los términos que forman parte de un marco predicativo. Por ello utilizaré otros criterios, que más adelante (§ 2 y § 5) enumeraré.

2. Para determinar si las conjunciones de (1. a) son sinónimas hay que empezar por examinar si las subordinadas introducidas por las conjunciones de (1. a) pueden expresar la misma función semántica en la oración. Como es sabido, todas las conjunciones de (1. a) tienen otros valores aparte del final que se les atribuye: ὄφρα y ἕως temporal; μή, ὥς y ὅπως completivo y otros; ἴνα relativo de lugar; y el condicional e interrogativo indirecto. Para determinar si las subordinadas de (1. a) expresan la misma función semántica es evidente que no debemos utilizar la traducción como criterio, pues eso es precisamente lo que tratamos de dilucidar: cuál es el valor de cada conjunción en cada ejemplo y cómo, en consecuencia, hay que traducir cada una de ellas. Por lo demás, el hecho de que en muchos ejemplos varias traducciones parezcan posibles

constituye una prueba más de que hay que recurrir a otros criterios distintos de la traducción para determinar el valor de cada conjunción.

En concreto, los criterios que voy a utilizar para determinar la función semántica expresada por las subordinadas introducidas por estas conjunciones son los siguientes:

- a) las subordinadas introducidas por una conjunción de (1. a) expresan la misma función semántica que los elementos con los que aparecen coordinadas;
- b) las subordinadas introducidas por las conjunciones de (1. a) han de expresar la misma función semántica que sus correlativos;
- c) la yuxtaposición (entendida como ausencia de coordinación) de las conjunciones de (1. a) con otros constituyentes puede servir para determinar negativamente la función semántica expresada por las subordinadas introducidas por tales conjunciones;
- d) en condiciones normales de comprensión, los interrogativos de preguntas parciales son respondidos por elementos que expresan la misma función semántica que el interrogativo. Por ello, la función semántica de las subordinadas introducidas por las conjunciones de (1. a) será la misma que la de los interrogativos a los que tales subordinadas responden;
- e) finalmente, el análisis formal de las propias conjunciones, cuando esto es posible, permite determinar la función de tales subordinadas, pues los constituyentes que expresan la misma función suelen compartir la terminación y, en general, ciertos rasgos formales.

Éstos son, pues, los cinco criterios que utilizaremos para determinar la función semántica de las subordinadas introducidas por las conjunciones de (1. a): con qué se coordinan, qué correlativos utilizan, a qué se yuxtaponen, a qué preguntas parciales responden, y qué forma tienen. Fundamentar la validez teórica y práctica de estos criterios queda fuera de los límites de esta contribución ¹.

¹ Para una discusión pormenorizada del valor heurístico del criterio de la coordinación, cf. Dik (1968, 1980, págs. 191 sigs.). La validez del criterio ha sido comprobada para los adverbios en alemán (Steinitz, 1971), en latín (Pinkster, 1972, págs. 108 sigs.) y en griego clásico (De la Villa, 1986, págs. 146 sigs.). Para la correlación, cf. Rijksbaron (1976, págs. 29 sigs.). Para el criterio basado en las preguntas y respuestas, cf. Pinkster (1972, págs. 103 sigs.), Rijksbaron (1976, págs. 9 sigs.), De la Villa (1986, págs. 139 sigs.).

3. Los datos que hemos revisado en busca de ejemplos a los que fuera aplicable alguno de los criterios que utilizamos son los siguientes: por un lado, los ejemplos de los manuales más comunes y de las monografías de Ros (1938), Monteil (1963), Rijksbaron (1976), Amigues (1977) y Wakker (1986). Por otro lado, hemos hecho una revisión de los índices o léxicos de Homero, Heródoto, Platón, Antifonte, Andócides, Licurgo, Lisias, Isócrates y Demóstenes. Los datos, pues, no son completos, pero sí suficientemente representativos y abundantes.

Los datos más relevantes del valor final de las subordinadas consideradas se pueden resumir así.

Las subordinadas de (1. a) expresan la misma función semántica que Gen. + ἔνεκα / τοῦνεκα, como muestran los ejemplos de (2):

2. a) τοῦνεκα γὰρ καὶ πόντον ἐπέπλωσ, ὄφρα πύθῃαι | πατρός
(*Od.* 3. 15 s.).
- b) τοῦνεκα ἄν τὰ σὰ γούναθ' ἰκάνομαι, αἶ κ' ἐθέλησθα | ...
ἐνισπεῖν (*Od.* 3. 92 s.).
- c) τοῦδ' οὐνεκ' ἐξέπεμπον, ὥς μόνη κλύοις (S., *Ant.* 19).
- d) οὔτε χρημάτων ἔνεκα ἔπραξα ταῦτα, ἵνα πλούσιος
ἐκ πένητός γένωμαι (*Lys.* 1. 4).
- e) πολλῶν ἔνεκα σφᾶς αὐτοὺς παρέχοντες τοιούτους, μά-
λιστα δὲ τῆς εἰς ὑμᾶς εὐνοίας, καὶ ὅπως... σφῶζονται
(*And.* 1. 141).

Las subordinadas de (1. a) expresan la misma función semántica que διά + Ac., como muestran los ejemplos de (3):

3. a) καὶ εἴ τις ἔροιθ' ἡμᾶς, κελεύσας εἰπεῖν τάληθῆ, διὰ τί; ἵνα
μὴ πολεμοῦμεν, φαίμεν ἄν (*D.* 5. 24).
- b) ὅπως τάχιστα τὰ πρυτανεῖ' ὑφελόιατο, | διὰ τοῦτο
προυτένθευσαν ἡμέρα μιᾷ (*Ar. Nu.* 1199 s.).
- c) σκέψασθαι δὲ χρή, διὰ τί ἂν τοιούτων ἀνδρῶν φείσαιοτο
πότερον ὥς... δεδυστυχήκασιν; (*Lys.* 14. 41).
- d) καίτοι χρή... σκοπεῖν, ἀλλ' οὐκ εἴ τις κομᾶ, διὰ τοῦτο
μισεῖν (*Lys.* 16. 18).

Las subordinadas de (1. a) expresan la misma función semántica que ἐπί + Dat., como muestran los ejemplos de (4):

4. a) αὐτός τε οὐκ ἐπὶ κακῶ, ἐπ' ἐλευθερώσει δὲ τῶν
Ἑλλήνων παρελήλυθα, ὄρκους τε Λακεδαιμονίων κατα-

λαβὼν τὰ τέλη..., καὶ ἅμα οὐχ ἵνα ζυμάρχους ὑμᾶς
ἔχωμεν..., ἀλλὰ... ὑμῖν... ζυμμαχήσοντες (Th. 4.
86. 1).

- b) τούτῳ οὖν ὅπως ἐκπορίζῃ τὰ συμφέροντα, ἐπὶ τούτῳ
παρεσκευάσθη ἡ τέχνη (Pl. R. 341e).

Las subordinadas introducidas por las conjunciones consideradas aparecen también coordinadas frecuentemente con participio de futuro, como ilustran los ejemplos de (5):

5. a) πέμψω δ' ἐς Σπάρτην τε καὶ ἐς Πύλον ἡμαθόεντα, | νόστον
πευσόμενον πατρὸς φίλου, ..., | ἡδ' ἵνα μιν κλέος
ἔσθλόν ἐν ἀνθρώποισιν ἔχησιν (*Od.* 1. 93 ss.).
b) οὐ τοῖς ἐγκλήμασι τῶν πόλεων ἀντεροῦντες... ἀλλ'
ὅπως μὴ βουλευσῆσθε (Th. 1. 73. 1).
c) καὶ δὴ καὶ ἀποκληρώσαι πέντε ἑαυτῶν ὄψομένους τὰ
ἔρημα τῆς Λιβύης, καὶ εἴ τι πλέον ἴδοιεν τῶν τὰ μακρό-
τατα ἰδομένων (*Hdt.* 2. 32. 3).

Las subordinadas introducidas por ἵνα y ὅπως aparecen también en correlación con sintagmas preposicionales directivos (εἰς + Ac., ἐπί + Ac.), como ilustran los ejemplos de (6):

6. a) οἱ μὲν γὰρ ἐπὶ τοῦτ' ἐχειροτονήθησαν, ἵνα κακῶς... ὑμᾶς
ποιήσειαν (*Lys.* 28. 14).
b) παρανίσχον... φρυκτοὺς πολλοὺς πρότερον παρεσκευασμένους
ἐς αὐτὸ τοῦτο, ὅπως ἀσαφῆ τὰ σημεῖα τῆς φρυκτω-
ρίας τοῖς πολεμίοις ἦ (*Th.* 3. 22. 8).

Las subordinadas introducidas por ὅπως, ἵνα, εἰ y μὴ aparecen con frecuencia coordinadas; la coordinación de éstas con ἕως no se documenta o es extremadamente rara en el caso de ὡς y ὄφρα. Coordinaciones de ὅπως, ἵνα, εἰ, ὄφρα y μὴ aparecen en los ejemplos de (7):

7. a) τὸ εὐπρεπὲς ἄσπονδον οὐχ ἵνα μὴ ξυναδικῶσιν ἑτέροις
προβέβληνται, ἀλλ' ὅπως κατὰ μόνας ἀδικῶσι (Th. 1.
37. 4).
b) πᾶρ δ' αὐτὸς κλισμὸν θέτο ποικίλον, ἔκτοθεν ἄλλων |
μνηστήρων, μὴ ξείνος ἀνηθείς ὀρυμαγδῶ | δείψω ἀδή-
σειεν, ..., | ἡδ' ἵνα μιν περὶ πατρός... ἔροιτο (*Od.* 1.
132 ss.).
c) ἐγὼ οὐ πιθόμην... ὄφρ' αὐτόν τε ἴδοιμι, καὶ εἴ μοι ξείνια
δοίῃ (*Od.* 9. 228 s.).

La conjunción *ὥς* sólo se documenta en coordinación con *ὅπως* dentro de los datos considerados, y sólo en los ejemplos de (8). Sin excluir la interpretación final, ambas subordinadas pueden ser consideradas como puramente modales:

8. a) χαίρουσι πολέμους τ' αὐξάνουσ' ἄνευ δίκης | φθείροντες ἀστούς, ὁ μὲν ὅπως στρατηλατῆ, ὁ δ' ὥς ὑβρίξῃ δύναμιν ἔς χειρας λαβῶν (E. *Suppl.* 233 ss.).
 b) οὐ γὰρ ἐπιμελεῖται ὥς φυτεύση ἀμπέλους οὐδὲ αἰ οὔσαι ὅπως φέρωσιν αὐτῶ (X. *Oec.* 20, 4).

Por el contrario, la yuxtaposición de *ὥς* y *ὅπως* con otras conjunciones finales es frecuente, dado que *ὥς* y *ὅπως* expresan con frecuencia la función semántica Modo. Ejemplos de yuxtaposición son (9) y (10):

9. μὴ μὰν ἄσπουδί γε νεῶν ἐπιβαῖεν ἔκηλοι | ἀλλ' ὥς τις τούτων γε βέλος καὶ οἴκοι πέσση | ... | ἵνα τις στυγέησι καὶ ἄλλος... (H. 8. 512 ss.).
 10. τῶν νεῶν πασῶν ἀποκρίναντες διηκοσίας περιέπεμπον ἔξωθεν Σκιάθου, ὥς ἂν μὴ ὀφθειήσαν ὑπὸ τῶν πολεμίων..., ἵνα δὴ περιλάβοιεν οἱ μὲν... (Hdt. 8. 7. 1).

Además, las subordinadas introducidas por *ἵνα* y *ὅπως* aparecen en coordinación, en correlación o como respuesta a sintagmas preposicionales que expresan Causa ².

4. La expresión de la Causa y del Fin constituyen una única función semántica: la inmensa mayoría de los elementos que se coordinan con, sirven como correlativos de, o se utilizan como pregunta para las subordinadas finales aparecen también con las conjunciones causales *ὅτι*, *διότι*

² Las conjunciones *ἵνα* y *ὅτι* introducen subordinadas que responden a preguntas parciales con *τί*; en H. 17.445 s.; Ar., V. 312, Ra. 922; Pl., *Euthd.* 304 e; D. 1.14, 6.31 s., 7.6. Además, τοῦ χάριν...; ἵνα... en D. 10.7, 19.25 ss., cf. Th. 5.70; τίνα πρόφασιν...; ἵνα... en E., IA 885 s. Coordinación o correlación de subordinadas de *ἵνα* con participios aparecen en Isoc. 9.21; D. 10.75, 21.143; Th. 8.82.3. Coordinación de participio y subordinada de *ὅπως* en Th. 5.45.3. Correlación de *διό* y *ἵνα* en Hdt. 7.8.2. Coordinación de *ὅπως* con *περί*+Gen. en Th. 6.11.7, 7.56.2. Una subordinada de *ὅπως* responde a una pregunta con *πῆ*; en Pl., Lg. 862 d. Además, para los correlativos con *ὅπως*, cf. Amigues (1977, págs. 47 sigs., 113 sigs.). Otros ejemplos en Rijksbaron (1976, págs. 9 sigs.).

y οὐνεκα. Basten algunos ejemplos para ilustrar que Causa y Fin constituyen una misma función semántica en las subordinadas. Las causales expresan la misma función semántica que Gen. + ἔνεκα, como muestran los ejemplos de (11):

11. a) ἄλλων τε πολλῶν ἄξιον ἔνεκα αὐτοῦ κατανηφίσα-
σθαι καὶ ὅτι ταῖς ὑμετέραις ἀρεταῖς χρῆται (Lys. 14. 32).
b) τοῦδ' ἔνεκά σφιν ἐκηβόλος ἄλγεα τεύχει / οὐνεκ'
ἐγώ... (H. 1. 110 s.).

Igualmente, las subordinadas causales expresan la misma función semántica que διά + Ac., como muestran los ejemplos de (12):

12. a) διὰ τί δῆτα κλαύσομαι; — ὅτι τῶν παχείων ἐνετίθεις
θρυαλλίδων (Ar., Nu. 58 s.).
b) διότι ἄρα ὁσίον ἐστιν φιλεῖται, ἀλλ' οὐχ ὅτι φιλεῖται, διὰ
τοῦτο ὁσίον ἐστιν (Pl. *Euthphr.* 10 d).

También la coordinación de una subordinada causal y otra final muestra que ambas clases de subordinadas expresan la misma función semántica gramatical:

13. a) ἄ μου δυοῖν εἶνεκ' ἀκούσατε προσσχόντες τὸν νοῦν,
ἐνὸς μὲν, ἴν' εἰδῆθ' ὅτι..., ἐτέρου δέ, ὅτι μικρὸν
ἀναλώσαντες χρόνον πολλῶ... (D. 18. 173).
b) οὐ μὴν ἀλλὰ μικρά γε μνησθήσομαι περὶ αὐτῶν, μάλιστα
μὲν ὅτι κάκεινοι περὶ ἡμῶν, ἐπειθ' ὅπως ἄν...
οὕτω διακέησθε..., πρὸς δὲ τοῦτοις ἵνα καὶ τοῦτο
ποιήσω φανερόν, ὅτι... (Isoc. 15. 259).

En definitiva, los datos precedentes indican que Causa y Fin constituyen una única función semántica. Las diferencias de significado entre ambas clases de subordinadas deben ser, por tanto, consecuencia de que se combinan con tiempos y modos verbales distintos y dependen de lexemas verbales con rasgos diferentes.

5. Esta primera conclusión modifica nuestro objetivo inicial, porque ahora es preciso examinar qué diferencias de significado existen, si es que las hay, no sólo entre las conjunciones que expresan Fin, sino también entre éstas y las que expresan Causa. Los criterios que hemos utilizado hasta ahora para determinar la función semántica expresada por las

conjunciones finales necesitan ser complementados con el de la distribución. En efecto, trataremos de hacer ver que las diferencias de significado entre las distintas conjunciones causales y finales son producto de sus diferentes posibilidades de distribución con las formas verbales que introducen y con los lexemas verbales de los que dependen. En otras palabras, las diferencias de significado entre las distintas conjunciones que introducen la función semántica Causa-Fin son resultado de las posibilidades de combinación de cada conjunción con diferentes formas verbales.

Una primera distinción se puede establecer según las formas verbales con las que cada conjunción es susceptible de combinarse cuando expresa Causa-Fin. Por un lado, ἵνα, μή, ὄφρα, ἕως, ὅπως y εἰ sólo pueden combinarse con formas verbales prospectivas respecto al verbo principal (subjuntivo, optativo, futuro, ind. II)³; por otro lado, ὅτι, διότι, οὐνεκα y &vw, se combinan tanto con formas verbales prospectivas como con formas verbales retrospectivas (cualquier tiempo de indicativo excepto el futuro)⁴. Esta distinción, que describe los tiempos y modos con los que se construye cada conjunción cuando expresa Causa-Fin, se puede representar mediante (14):

14. Diferencias distribucionales según la forma verbal

función	}	exclusivamente prospectiva: ἵνα, μή, ὅπως, ὄφρα, ἕως, εἰ
Causa-Fin		prospectiva y retrospectiva: ὅτι, διότι, οὐνεκα, ὥς

Los ejemplos de (15) ilustran las posibilidades de algunas conjunciones del segundo grupo de combinarse con formas verbales prospectivas y retrospectivas:

15. a) διὰ τί ἄν τις ἀποκηφίσαιτο τούτου; (...) ἀλλ' ὥς ἀποδώσει τὰς χάριτας; (Lys. 30. 26 s.).

³ La construcción de ἵνα (sobre todo) y otras conjunciones finales con imperfecto o aoristo de indicativo es propia del ático. Su valor modal es irreal y siempre depende de un verbo regente irreal. En la medida en que la principal es irreal, la subordinada es siempre prospectiva o posterior con respecto a ella.

⁴ En los datos consultados, sin embargo, no se documenta la coordinación de subordinadas causales con participios de futuro, a diferencia de lo que sucede con las finales, que aparecen coordinadas, tanto con participios de futuro (cf. los ejemplos de (5)), como con participios de presente o aoristo (cf. nota 2).

- b) διὰ τὸ ἡδονὴν ἔχον ἐν τῷ αὐτίκα καὶ ὅτι τὸ πρῶτον
Λακεδαιμονίων ὀργάντων ἐμελλον πειράσασθαι
(Th. 4. 108. 6).
- c) ἦ... πόλις πᾶσι τε τούτοις ἐθάρσει καὶ ὅτι οἱ...
ζύμμαχοι... παρέσσεσθαι ἐμελλον (Th. 8. 2. 3).
- d) αἱ γυναῖκες... ὄρκους ἐπήλασαν... τῆσι θυγατράσι μήκοτε
ὁμοσιτῆσαι τοῖσι ἀνδράσι... τοῦδε εἵνεκα ὅτι ἐφό-
νευσαν σφέων τοὺς πατέρας (Hdt. 1. 146).

Las diferencias de significado que resultan entre las conjunciones de uno y otro grupo sobre la base de las formas verbales con las que son susceptibles de combinarse son análogas a la distinción clásica entre causa final y causa eficiente. Desde el punto de vista lingüístico, sin embargo, la distinción se establece, dentro de la función semántica Causa-Fin, entre causa exclusivamente prospectiva y causa no exclusivamente prospectiva.

6. Como ha señalado recientemente Wakker (1986; 1988), dentro del primer grupo de (14), se puede, a su vez, establecer una distinción entre dos tipos de conjunciones, que expresan la misma función semántica, pero dos significados diferentes. Mientras que εἰ no implica que la causa prospectiva sea «alcanzable» ('bereikbaar'), tal implicación existe en las restantes conjunciones que sólo se combinan con formas verbales prospectivas. La diferencia se puede representar mediante (16), que completa (14):

16. Diferencias distribucionales según la forma verbal

Causa-Fin	$\left\{ \begin{array}{l} \text{exclusivamente} \\ \text{prospectiva} \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{con implicación de} \\ \text{ser alcanzada: ἵνα, μή, ὅπως, ὄφρα, ἕως} \\ \text{sin implicación: εἰ} \end{array} \right.$
		prospectiva y retrospectiva: ὅτι, διότι, οὖνεκα, ὡς

Esta distinción de significado sólo parece poder establecerse sobre la base del análisis intuitivo del significado en frases como (17):

17. ἐγὼ οὐ πιθόμην... | ὄφρ' αὐτόν τε ἴδοιμι, καὶ εἴ μοι ξείνια
δοίη (Od. 9. 228 s.).

Sin embargo, la distinción encaja bien con otros hechos bien conocidos sobre la conjunción εἰ. Baste simplemente señalar que las llamadas condi-

cionales «reales» son, en realidad, neutras desde el punto de vista del valor modal. Por eso pueden corresponder a condiciones existentes en la realidad o a condiciones no reales, como en (18), donde es evidente que el desconocimiento de Fedro por parte de Sócrates no pertenece a la realidad:

18. εἰ ἐγὼ Φαῖδρον ἀγνοῶ, καὶ ἑμαυτὸν ἐπιλέλησμαι (Pl. *Phd.* 228 a).

7. Sobre la base de las posibilidades de combinación con las formas verbales, aún podemos distinguir dos tipos distintos dentro del grupo de conjunciones que implican la posibilidad de alcanzar el estado de cosas designado por el verbo subordinado. Por un lado, tanto ἵνα como μή se combinan únicamente con formas verbales que expresan voluntariedad: con subjuntivo voluntativo, con optativo de deseo y, en ático, con los tiempos de indicativo que expresan el deseo irreal. Por el contrario, ὅπως, ὅφρα y ἕως admiten no sólo las formas verbales precedentes, sino también el subjuntivo con ἄν y el optativo, asimismo con ἄν, formas verbales que no expresan valor voluntativo. Esta restricción en las formas modales que se combinan con ἵνα y μή resulta de otra limitación que no se aplica a las demás conjunciones que expresan Causa-Fin: el lexema del verbo principal designa una acción sujeta al control de un agente. Esta distinción se puede representar mediante (19), que completa (14) y (16) precedentes:

19. Diferencias distribucionales según la forma verbal

Causa-Fin	{	exclusivamente	{	con implicación de	{	prospectiva
		prospectiva		ser alcanzada		intencional: ἵνα, μή
			sin implicación de	prospectiva con VP		
	ser alcanzada ἕάν	control: ὅπως, ἕως, ὅφρα				
	prospectiva y retrospectiva: ὅτι, διότι, οὖνεκα, ὥς					

Hay que señalar también que las conjunciones del segundo grupo (ὅτι, διότι, οὖνεκα y ὥς), a diferencia de ἵνα y μή, o bien no admiten la combinación con formas verbales voluntativas (ὅτι, διότι, οὖνεκα), o bien, como ὅπως, ὅφρα y ἕως no excluyen subjuntivo ni optativo con ἄν.

8. La conclusión que se desprende de (19) es que únicamente podemos atribuir la etiqueta de conjunciones finales a ἵνα y μή, porque éstas son las únicas que sólo se combinan con formas verbales que expresan la intención y dependen de un verbo cuyo contenido está sujeto a control. Todas las demás conjunciones consideradas pueden introducir subordinadas finales, pero sólo cuando se cumplen las dos condiciones precedentes. Es, pues, la forma verbal lo que permite diferenciar finales de otros tipos de subordinadas, como prospectivas modales, etc. Por tanto, todas las conjunciones de (1. a), excepto ἵνα y μή, sólo de manera contextual pueden introducir subordinadas de significado final.

A este respecto, el examen de las condiciones contextuales que imponen la interpretación final de ὅπως puede ilustrar las condiciones que hacen posible el valor final de ὡς, ὅφρα, ἕως y εἰ⁵. Como es sabido (cf. Amigues, 1977, págs. 38 sigs.), los ejemplos en los que ὅπως es netamente final son resultado de determinadas condiciones contextuales (verbo subordinado en futuro y lexema del verbo regente del tipo de ἐπιμελοῦμαι, σκπῶ, ὀρῶ, ποιῶ). De hecho, ὅπως suele expresar la función Modo, como muestran los ejemplos de yuxtaposición de ὅπως y ἵνα (cf. Amigues, 1977, pág. 162), y los de correlación o coordinación con formas que expresan Modo, como los de (20):

20. a) ἐγὼ μὲν οὖν τοῦτον τὸν τρόπον διώκησα ὅπως ἂν διασῶζονται (D. 43. 25).
 b) ἔσορῶ μελέτη | κατατροχομένους τὸν ἅπαντα χρόνον |
 πρῶτον μὲν ὅπως θρέψουσι καλῶς | βίωτόν θ'
 ὀπότεν λείψουσι τέκνοις (E. Med. 1099 ss.).

Las condiciones contextuales que favorecen la interpretación final son, por un lado, la forma verbal de la subordinada, muy frecuentemente en futuro, y, por otro lado, el lexema del verbo regente, que expresa o implica el control y la voluntad de que se produzca el estado de cosas designado por la subordinada. Cuando estas condiciones contextuales no se dan, siempre es posible el análisis de la subordinada de ὅπως como puramente prospectiva modal, como sucede en (21):

⁵ Para un examen de las condiciones contextuales que hacen posible el valor final de ὅφρα en la epopeya, cf. Crespo (1984).

21. a) δεῖ δ' ὑμᾶς ἐξηγεῖσθαι τοῖς ἄλλοις συμμάχοις ὅπως ἂν τάχιστα τε καὶ μάλιστα βλάπτωμεν τοὺς πολεμίους (X. *HG.* 1. 6. 9).
- b) διαμηχανήσομαι θ' ὅπως | ἂν ἰστίον σαπρὸν λάβῃς (Ar. *Eq.* 917 s.).

En definitiva, ὅπως introduce, como su propia terminación indica, una subordinada modal que expresa en determinados contextos la función semántica Causa-Fin. Si equivale con frecuencia a una final de ἵνα es por la forma verbal con la que es capaz de combinarse y por el lexema del verbo regente, que expresa o implica el control y la intención de que se produzca el estado de cosas designado por el predicado subordinado.

9. Para concluir, resumamos los resultados. Causa y Fin constituyen una única función semántica en las subordinadas griegas. Tampoco parece existir una función semántica independiente Fin en otras clases de palabras, porque los sintagmas preposicionales que expresan Causa y Fin son los mismos. A este respecto es también significativa la creación de ἵνα τί; en la oratoria, que viene a precisar τί; tanto causal como final.

Cada una de las conjunciones que expresa la función semántica Causa-Fin tiene un significado distinto e independiente, porque tiene diferentes posibilidades de combinación con tiempos y modos verbales. Sólo ἵνα y μή pueden ser consideradas propiamente como conjunciones finales, en cuanto que sólo ellas se combinan con formas verbales exclusivamente voluntativas. Las demás conjunciones sólo contextualmente introducen subordinadas finales, porque pueden combinarse con formas verbales distintas de las voluntativas. En consecuencia, sólo introducen subordinadas finales cuando aparecen combinadas con formas verbales que expresan la voluntad o la intención. La expresión de la finalidad, pues, es producto de la combinación de determinadas conjunciones con formas verbales que expresan la intención y que dependen de un contenido verbal sujeto a control.

EMILIO CRESPO

Dep. de Filología Clásica
Universidad Autónoma de Madrid

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Amigues, S., 1977: *Les subordinées finales par ὅπως en attique classique*, París, Klincksieck.
- Crespo, E., 1984: «La conjunción ὅπου: significado y contexto», en *Athlon. Satura grammatica in honorem F. R. Adrados*, vol. I, Madrid, Gredos, págs. 129-138.
- Dik, S. C., 1968: *Coordination. Its implications for the theory of general linguistics*, Amsterdam, North Holland.
- , 1978: *Functional Grammar*, Amsterdam, North Holland (Dordrecht, Foris, 1981³).
- , 1980: *Studies in Functional Grammar*, Londres y Nueva York, Academic Press.
- Kühner, R., Gerth, B., *Ausführliche Grammatik der griechischen Sprache. Satzlehre*, 2 vols., Hannover, Hahnsche Buchhandlung, 1898-1904³ [reimp. Hildesheim, 1966].
- Meisterhans, K., Schwyzer, E., 1900: *Grammatik der attischen Inschriften*, Berlín³ (reimp. Hildesheim, 1971).
- Monteil, P., 1963: *La phrase relative en grec ancien. Sa formation, son développement, sa structure des origines à la fin du V^e siècle A. C.*, París, Klincksieck.
- Moorhouse, A. C., 1982: *The syntax of Sophocles*, Leiden, Brill.
- Pinkster, H., 1972: *On Latin adverbs*, Amsterdam, North Holland.
- Rijksbaron, A., 1976: *Temporal and causal conjunctions in ancient Greek*, Amsterdam, Hakkert.
- , 1984: *The syntax and semantics of the verb in classical Greek. An introduction*, Amsterdam, Gieben.
- Ros, J. G. A., 1938: *Die METABOΛΗ (variatio) als Stilprinzip des Thukydides*, Nimegan (reimp. 1968, Amsterdam, Hakkert).
- Steinitz, R., 1971: *Adverbial-Syntax*, Berlín, Akademie-Verlag.
- Schwyzler, E. Debrunner, A., *Griechische Grammatik. II: Syntax und syntaktische Stilistik*, Munich, Beck, 1950.
- De la Villa, J., 1986: *Sintaxis de los adverbios en griego antiguo. Análisis funcional*, Madrid (tesis doctoral).
- Wakker, G. C., 1986: «Conditionele bijzinnen met finale nuance in het Grieks», *Lampas*, 19, págs. 159-174.
- , 1988: «Purpose expressions in Homeric Greek», en Rijksbaron, A., Mulder, H. A., Wakker, G. C. (eds.), *In the footsteps of Raphael Kühner*, págs. 327-344, Amsterdam, Criebeen.

Weber, Ph., 1884: Entwicklungsgeschichte der Absichtssätze, Würzburg, 1884, 1885 (= Beiträge zur historischen Syntax der griechischen Sprache, ed. Schanz, M., tomo 2, Cuads. 1-2).